



Los banqueros y la bolsa

Le achacan que es dispendioso el joven que es poderoso Y se olvidan lo que gastó por ocho años el mañoso Los banqueros y sus cuates que agotaron a la bolsa Por ellos vino calacas; gente infame ¡a la fosa! - Enrique Sánchez

Bailemos con la calaca

la gran danza, ¡están de suerte! a nadie pareja falta: cada quien tiene su muerte.

Hay que bailar y chupar que el mundo se va a acabar, mejor morir de cirrosis que por la bomba nuclear.

-EL ÁNIMA DE SAYULA NO. 3



ORA SI YA NO HAY TORTILLA, PERO... ¡QUE TAL TELEVISION! - TGP Y TIP DE ARSACIO VANEGAS ARROYO, 1949

¿Dónde quedo mi plaza?

Los miembros del concilio, hacen sus regalmentos Sin pensar que el pueblo mismo, pasará los sufrimientos Gelipe nos hechó al pozo, con tanto gasto Hechó a perder la plaza y hasta quitó el pasto - Enrique Sánchez

Un nuevo amanecer

Comenzó el año dos mil nueve con Nuevo administrador Sufrió mucho la nación con las tarugadas del anterior Nueve meses ha estado en poder el mandatario Obama Y desde un principio lo quieren botar de la cama Los ricachos no aguantan que los mande un morenito, Dicen que no es porque es prieto sino porque habla muchito - Enrique Sánchez

CPS

Ce-e Pe-e Es-e ¿Que chingaos te cre-es? Servir el público es tu deber Pero, ¿A quién le das todo el poder? A los de traje con corbata, Y a la gente nos dices, “¡No den lata!”

A la reunión de la energía Llegó calaca, la contradía La Katrina rica aparecio y decia “Me conviene si votan por nuclear, Porque hace tiempo que llevo sin trabajar Pero, primero, un tour de los reactor\$, ¿eh?”

Los corbatudos Solo vieron dolare\$\$\$ Y bien chiflados se la llevaron A las plantas nucleares, dónde... Muy contenta la tiznada los jaló de la corbata Y, bidi, bidi, ¡boom, boom! ¡Así es como los mata!

- El Estafita de la Esperanza con Marisa González (Genevieve, Amanda, Jessica, Monica, Rosalynn)



CPS

Ceee Peee Esss, Who do you think you are? Serving the public is your responsibility But who have you empowered in this city? All those in suits and ties While ignoring people’s shouts and cries

At a public hearing on nuclear Who should appear? Lady Death, looking wealthy saying “Take me on a tour of the nuclear reactors Recently, I’ve be short of benefactors And I need to invest in what others fear

The necktied ones could only see money And certain of their fate sidled up to their honey But at the tour of the nuclear reactor site Katrina grabbed them all by their neckties, tight! And, bidi, bidi, boom! boom! In a huge explosion they all went, nighty night!

- “Loose translation” by GAR



Joe Wilson, ¡Mientes!

Cuando el presidente Obama Trato de hablar de salud Casi lo mandaron a su ataúd Y se hizo un gran drama

Joe Wilson en el congreso No se aguantó y gritó, ¡Mientes! Y luego peló los dientes, Pero, pronto iba quedar tieso

-GAR



Los Ricos en el infierno, Jean Charlot, 1924

Dona Catrina en Tiempos de Crisis

Cuentan las lenguas largas Que andaba muy Catrina la Catrina Dispuesta a su trabajo de jefa realizar En su nueva y luciente residencia En las lomas o heights de la ciudad.

Por ahí de enero o febrero A afilar la guadaña se dedicó Pensando que le iba a tocar darle cran A los que ella sentía a la par “Que aire tan fresco se respira,” Pensaba la Flaca ingrata, “Ahora si ya me voy a olvidar De aquel que llaman South Side.”

Ya con la guadaña lista, Muy ofendida se quedó Cuando la notificación recibió De que su puesto había sido cancelado Un terrible recorte presupuestal En los asuntos de muerte A la arrogante flaquita Sin trabajo había dejado.

Muy carona y muy galana La Catrina tuvo que volver a su empleo En donde fuera su casa Por varios cientos de años “Ahora si mis comas, Las del West y las del South, Ni los recuerdos ni juegos, Ni lazos de sangre he de considerar, Este año comadritas nada las van a salvar.”

Doña Mary y Doña Pancha, En sus porches de abanicaban Platicando y bromeando sobre Si de ese verano irían a pasar

Las dos convencidas estaban De que la muerte en otros barrios Se iba a poner a trabajar: “Ahora si Mary querida, De los muertos a las posadas, De pachanga en pachanga.”

Mientras tanto la Calaca, Muy confiada se quedaba De que al menos al South Side En limusina podría llegar.

Pero grande fue su sorpresa, Cuando una carta de banco Las malas le tuvo que dar: “Usted ha perdido todo, Haga el favor de empacar.”

Esto no podía ser más que un sueño Que ni a su más malavenido pariente Le tuviera que tocar Pero ahí estaba la Catrina Que como otros cristianos Más bien pelada quedara Y hasta sin casa la pobrecita.

Muy extrañadas se quedaron Doña Pancha y doña Mary Cuando a su puerta oyeran Un quejido bien despacio Casi les da el soponcio Cuando vieran La viva imagen de Catrina Más flaca y sumida Que cuando se fuera del barrio Allá hace unos años Prometiendo nunca volver.

Y las dos muy temerosas En la nariz le cerraron la puerta Mientras la Flaca ya toda agüitada De nuevo tocó diciendo: Comadritas, “—yo se me he portado mal No sólo renegando de South Side Sino también ignorando Cuanta fiesta se había de celebrar No consideraba ni sus vidas ni sus familias, Sólo me parecía importante De esta zona despegar.”

La verdad es que desde mi mudanza A mi mansión de los heights Me creía yo la “muy muy” Y que ni loca iría a regresar Pero aquí me tienen de nuevo, Pidiéndoles posada Tras muchos días caminar “—háganme porfa un campito Aunque sea con los tiliches O con el gato y el perro me puede tocar.”

Y las comadres que eran buenas Dejaron a la Catrina quedarse En su casita del South Side Pero sólo con la promesa De que las iba a ayudar A cuidar y a cantar Con nietas, nietos y vecinos La celebración de la vida Que no se debe olvidar.

Y colorín colorado Este cuento se ha acabado Con la Catrina que tuvo “sus humos” que abandonar.

- Rosana Blanco-Cano



Excerpted from Sueno de una Tarde Dominical en la Alameda mural by Diego Rivera in Mexico City 1947





# DE LA VOZ DE ESPERANZA

## 2009

Taller Guadalupe Posada, 1951

### A la cargada\*

Casas a más no poder  
Gime, llora, se arrodilla...  
"Tanto le duele perder  
el caldo de la canilla!

Esos que van noche y día  
Como hijos de la cargada  
Se guardan en la alcancía  
Para la siguiente plana

El viejo de la corbata  
Toma ufano y acaricia  
Con ambas manos la pata  
Del hueso que se codicia

\*Calaveras a la cargada, texto de Luis Córdoba y Juan de la Cabada, Mx. Taller Guadalupe Posada, 1951

### Obámonos

Por su audacia a Obama  
El pueblo lo eligió  
El entró con muchas ganas  
Y a los blancos espantó.

Arrasó con los bushitas  
Y el Cheney bien agüitado  
Juntó a todos los racistas  
Y ahora andan bien freakiados.

Obama en su cometido  
Muy pocas cosas cumplió  
Estimuló a los banqueros  
Y al pueblo lo empobreció.

Carcachas viejas recogió  
Más deudas amontonó  
Al congreso los reunió  
Y de healthcare periquió.

A los queers nos dejó fuera  
Y tenemos que esperar  
Mientras hay más y más guerras  
No lo vamos a apoyar.

La Olímpica Dientona  
En Chicago lo pescó  
Y diciendo lo siguiente  
A Obama amenazó:

"-Más te vale que te acuerdes  
Del pueblo que te parió  
Y que cumplas tus deberes  
O por ti regreso yo."

Calavera Colectiva con las Normas, Rita, Gloria, Elvia, Cristina, y Irma

### Mas Galletas for City Council Nuclear Meeting!

Hey there, hi...man with the tie,  
He's on duty as City Council acts on the sly.  
They made us think this B Session was open.  
Mayor Castro wants us to think it's a token.

But Executive Session just got advised,  
We know this plan had already been devised.  
They say CPS Nuclear financials cannot be disclosed  
And will return to answer other questions posed.

Hustle & bustle, out the Council went.  
So Geno patiently waits  
But soon her energy is spent.  
A variety of cookies pack the bowl  
Aahhh...just what I need,  
Today has certainly taken a toll!

Geno approaches the table  
& reaches out,  
"Those are for the Council,"  
says the man with the tie.  
So she backs away  
with a questioning pout.

In the doorway stands a witness,  
La Catrina is also here for business!

"Es tiempo de hacer mas galletas!"

Baking sheet in hand, she scoops him up  
As chocolate chips sprinkle  
from her measuring cup!  
Baked to perfection in a mere 6 seconds,  
The smell of a warm cookie sweetly beckons!

La Catrina flips the cookie onto a plate,  
And presents it to Geno  
Before she leaves for another muerte date!

- Rosalynn Warren  
\*Based on a true story!

### Los habladores

Los partidos políticos  
no llegan a un acuerdo  
La salubridad pública  
la tratan como mal agüero.  
¿Será posible que ésta gente  
que tanto habla, no haga nada?  
Acecha a todo el Congreso  
la dama de muchos huesos  
Pa' llevarse a los políticos  
que demoran el progreso  
Ya paren de alegar y  
de aumentarse el salario  
Lleguen todos a un acuerdo  
antes que los parta un rayo

- Enrique Sanchez



Amezcuca M. Death and its representations in Mexico: perspectives of the nurses and professors, 2002  
[www.index-f.com/Index-enfermeria/39revista/39e24-28.php](http://www.index-f.com/Index-enfermeria/39revista/39e24-28.php)

### Charamúscamelos!

Flaca, charamúscamelos  
No me hagas esperar  
Escatológica ponte  
Y cenizas a volar

Empieza con la Suprema  
Esa corte sin igual  
Que diz' que para inocentes  
Amparo ahí no hay  
Protegen constitución  
Y free market de nación

No me hagas esperar  
Sigue con los banqueros  
Que de noche se reponen  
En liga con políticos,  
Como vampiros se nutren  
Y hasta pellejos se llevan  
Entre dientes del imperio  
De blanca supremacía

No me hagas esperar  
La dictadura llega  
En vacunas contra el flu  
Y alarmas de terrorismo  
Se reseca libertad  
Por dinero, puro, puro

"-Honey, mira," dice la Flaca  
"Que me importa Security  
del Homeland amurallado,  
Honra patriotas del odio  
Aprisiona y desvive raza  
A la hoguera con todos  
No mas habrás que esperar  
En juego están muchas vidas,  
Por algo me dicen igualadora.  
Te los chamuscare, amor mío"

- Norma Alarcón  
y Cristina Gutiérrez

### Mis Calles

Tenemos una demanda,  
contra el gobierno local  
De las calles somos dueños,  
más no nos dejan usar  
Calacas queria un desfile,  
pero tiene que pagar  
Como para seleccionar  
al que le llega su día  
Si el jefe me exige tanto dinero,  
por llevarme al que ya no pía

- Enrique Sanchez



JUAN DE LA CABADA, 1944

### A Calavera for Sarah!

Health care reform Obama promised  
To cover all Americans who might need it  
And to make the insurance industry more honest  
It is a promise and he has to keep it

But a woman who once governed a state  
So cold it froze her brain cells  
When she spoke she didn't sound so great  
But she was as shrill as church bells

She said there is going to be death panels  
To decide who will live and who will die  
They aired this nonsense on all channels  
And many people believed her lie

Because of her and many others  
The health care reform was delayed  
A sick man who suffers  
Just has to accept his fate

I understand cold weather takes a toll  
So may be she'll thaw out in hell  
since skulls have no soul  
Shouldn't she with the Calaveras dwell?

-Nadine Saliba